

ENGLISH

Optical linear measurement sensor
with visible red light
Quick start guide

There are detailed operating instructions for the OLM200 linear measurement sensor in addition to the Quick start guide. The Quick start guide is not intended to replace the operating instructions. You can download the operating instructions from "www.mysick.com/en/olm200". You can also download the device description file (PROFINET IO: GSD file, EtherNet/IP: EDS file), control marks, position markers, and the SOPAS Engineering Tool configuration and diagnostics program here.

Safety notes

- Please read the Quick start guide before commencing any work with the sensor.
- Connection, mounting, and setting may only be performed by trained specialists.
- Protect the devices from moisture and contamination when commissioning.
- Only carry out wiring work when the power is off.
- Only use screened cables for data transmission.
- Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive.

Correct use

The OLM200 linear measurement sensor is an opto-electronic sensor and is used for positioning a moving unit by means of a bar code tape.

Commissioning

- ➊ Align the bar code tape with a reference edge on the product travel path (e.g., rail) (see Fig. **C**).
- ➋ Affix the bar code tape to a flat, dry, grease- and dust-free surface free of tension, folds, and wrinkles.
- ➌ Make the electrical connection (see Fig. **B**). Connect the cables with the power off.
- ➍ Attach the sensor to a suitable moving unit using sliding nuts and the fixing holes or T-slots on the back (see Fig. **A**). Note the distance between the underside of the housing or the vertical centering of the alignment markers and the bar code tape (see Fig. **C**).
- ➎ Switch on the supply voltage. The "power on" indicator and status indicator LEDs light up green.

Communication interface

Measured values and diagnostic data from the sensor are transmitted via the communication interfaces. You can configure the sensor using a device description file (PROFINET IO: GSD file, EtherNet/IP: EDS file). The device description file is modular in design. Furthermore, the configuration can be set using the SOPAS Engineering Tool. Settings that are made via SOPAS can be overwritten by the control when connected to a PROFINET IO or EtherNet/IP network. You can find additional information in the operating instructions at www.mysick.com/en/olm200

Maintenance

SICK sensors are maintenance-free. We recommend doing the following regularly:

- Cleaning the optical lens surfaces
- Checking the screw and plug-in connections
- Removing contamination from the bar code tape with a damp cloth, without the use of solvents

DEUTSCH

Optischer Linear-Messsensor
mit sichtbarem Rotlicht
Quickstart

Zusätzlich zum Quickstart gibt es die ausführlichen Betriebsanleitungen für Linear-Messsensoren OLM200. Das Quickstart ersetzt die Betriebsanleitung nicht. Die Betriebsanleitungen können Sie über das Internet „www.mysick.com/de/olm200“ herunterladen. Des Weiteren können Sie hier die Gerätebeschreibungsdatei (PROFINET IO: GSD-Datei, EtherNet/IP: EDS-Datei), Steuermarken, Positionsmarken und das Parametrier- und Diagnoseprogramm SOPAS Engineering Tool herunterladen.

Sicherheitshinweise

- Vor allen Arbeiten mit dem Sensor das Quickstart lesen.
- Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- Geräte bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- Verdrahtungsarbeiten nur im spannungslosen Zustand durchführen.
- Für Datenübertragung nur abgeschirmte Leitungen verwenden.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Linear-Messsensor OLM200 ist ein optoelektronischer Sensor und wird für die Positionierung einer Verfahreinheit mittels Barcode-Band eingesetzt.

Inbetriebnahme

- ➊ Barcode-Band an einer Bezugskante des Verfahrweges (z. B. Schiene) ausrichten (siehe Abb. **C**).
- ➋ Barcode-Band zug-, falten- und knitterfrei auf eine ebene, trockene, fett- und staubfreie Oberfläche aufkleben.
- ➌ Elektrischen Anschluss durchführen (siehe Abb. **B**). Leitungen spannungsfrei anschließen.

SICK

8014930/YBL8/2014-05/HS_8M

OLM200

PROFINET IO

EtherNet/IP

c

UL

us

LISTED

NFPA79 applications only.
Adapters providing field
wiring leads are available.
Refer to the product information.

Australia
Phone +61 3 9457 0600

Belgium/Luxembourg
Phone +32 (0)2 466 55 66

Brasil
Phone +55 11 3215-4900

Canada
Phone +1 905 771 14 44

Czech republic
Phone +420 2 57 91 18 50

China
Phone +86 4000 121 000
+852 2153 6300

Danmark
Phone +45 45 82 64 00

Deutschland
Phone +49 211 5301-301

España
Phone +34 93 480 31 00

France
Phone +33 1 64 62 35 00

Great Britain
Phone +44 (0)1727 831121

India
Phone +91-22-4033 8333

Israel
Phone +972-4-6801000

Italia
Phone +39 02 27 43 41

Japan
Phone +81 (0)3 3358 1341

Magyarország
Phone +36 1 371 2680

Nederland
Phone +31 (0)30 229 25 44

Österreich
Phone +43 (0)2 36 62 28 8-0

Norge
Phone +47 67 81 50 00

Polska
Phone +48 22 837 40 50

România
Phone +40 356 171 120

Russia
Phone +7 495-775-05-30

Schweiz
Phone +41 41 619 29 39

Singapore
Phone +65 6744 3732

Slovenija
Phone +386 (0)1 47 69 990

South Africa
Phone +27 11 472 3733

South Korea
Phone +82 2 786 6321/4

Suomi
Phone +358-9-25 15 800

Sverige
Phone +46 10 110 10 00

Taiwan
Phone +886 2-2375-6288

Türkiye
Phone +90 (216) 528 50 00

United Arab Emirates
Phone +971 (0) 4 8865 878

USA/Mexico
Phone +1(952) 941-6780

Please find detailed addresses and additional representatives and agencies in all major industrial nations at www.sick.com

BZ 1042

- ➐ Sensor über die Befestigungsbohrungen oder über die rückseitigen T-Nuten mittels Nutzensteinen an eine geeignete Verfahreinheit montieren (siehe Abb. **A**). Dabei den Abstand Gehäuseunterkante bzw. die vertikale Zentrierung der Ausrichtmarkierungen zum Barcode-Band beachten (siehe Abb. **C**).
- ➑ Versorgungsspannung einschalten. Die LEDs "power on" (Betriebsanzeige) und "status" (Statusanzeige) leuchten grün.

Kommunikationsschnittstelle

Über die Kommunikationsschnittstellen werden Messwerte und Diagnosedaten des Sensors übertragen. Mit Hilfe einer Gerätebeschreibungsdatei (PROFINET IO: GSD-Datei, EtherNet/IP: EDS-Datei) können Sie den Sensor konfigurieren. Die Gerätebeschreibungsdatei ist modular aufgebaut. Weiterhin kann die Parametrierung mit Hilfe von SOPAS Engineering Tool erfolgen. Einstellungen, die per SOPAS vorgenommen werden, können beim Anschluss an ein PROFINET IO- bzw. EtherNet/IP-Netzwerk von der Steuerung überschrieben werden. Weitere Informationen finden Sie in der Betriebsanleitung auf www.mysick.com/de/olm200

Wartung

SICK-Sensoren sind wartungsfrei. Wir empfehlen in regelmäßigen Abständen:

- die optischen Grenzflächen zu reinigen
- die Verschraubungen und Steckverbindungen zu prüfen
- das Barcode-Band bei Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch, lösemittelfrei, zu reinigen.

A

B OLM200-xxx8/OLM200-xxx9
(EtherNet/IP)/(PROFINET IO)

C

en	de	fr	pt	it	nl	es	ja	zh	-1008/-1009/-1010
Measurement length of the distance moved	Messlänge des Verfah- weges	Longueur de mesure du trajet de déplacement	Comprimento de medição do deslocamento pro- cessual	Corsa di spostamento	Meetlengte van de ver- plaatsingsweg	Longitud de medida del trayecto de despla- miento	搬送経路の測定長	操作程的測量长度	0 ... 10,000 m ¹⁾
Distance to barcode tape	Abstand zum Barcode- Band	Distance à la bande à code barres	Distância até à faixa com código de barras	Distanza da nastro con codice a barre	Afstand tot de barcode- band	Distancia hacia la banda de código de barras	バーコードテープまで の距離	与条码带的距离	100 mm ± 20 mm
Barcode tape width	Barcode-Band-Breite	Largeur de la bande à code barres	Ancho de la cinta del código de barras	Larghezza del nastro con codice a barre	Barcode-bandbreedte	Larghezza del nastro con codice a barre	バーコードテープ幅	条码带的宽度	30 mm
Accuracy of speed output	Genauigkeit Geschwindig- keitsausgang	Précision sortie vitesse	Precisão de la salida de velocidad	Precisione dell'uscita velocità	Nauwkeurigheid snelheid- uitgang	Precisione dell'uscita velocità	速度出力の精度	输出速度的精确性	± 5 mm/s
Reproducibility ²⁾	Reproduzierbarkeit ²⁾	Reproductibilité ²⁾	Reprodutibilidade ²⁾	Riproducibilità ²⁾	Reproduceerbaarheid ²⁾	Reproducibilidad ²⁾	再現性 ²⁾	可重复性 ²⁾	0.15 mm
Output rate	Ausgaberate	Vitesse de sortie	Folha refletora	Tasso di output	Uitvoerpercentage	Relación de salida	出力レート	输出率	2.5 ms
Resolution	Auflösung	Résolution	Resolução	Risoluzione	Resolutie	Resolución	分解能	分辨率	0.1 mm/1 mm/10 mm/100 mm
Max. movement speed	Max. Verfahrgeschwin- digkeit	Vitesse de déplacement maxi	Velocidade máx. de deslo- camento	Velocità di spostamento max.	Max. verplaatsingsnelheid	Velocidad máxima del desplazamiento	最大搬送速度	最大操作速度	10 m/s
Supply voltage V _s ³⁾	Versorgungsspannung U _s ³⁾	Tension d'alimentation U _s ³⁾	Tensão de força U _s ³⁾	Tensione di alimentazione U _s ³⁾	Voedingsspanning U _s ³⁾	Tensión de alimentación U _s ³⁾	電源電圧 U _s ³⁾	电源电压 U _s ³⁾	DC 18 ... 30 V
Residual ripple ⁴⁾	Restwelligkeit ⁴⁾	Ondulation résiduelle ⁴⁾	Ondulação residual ⁴⁾	Ondulazione residual ⁴⁾	Restrimpel ⁴⁾	Ondulación residual ⁴⁾	残留リップル ⁴⁾	剩余波纹度 ⁴⁾	≤ 5 V _{ss}
Power consumption ⁵⁾	Leistungsaufnahme ⁵⁾	Puissance absorbée ⁵⁾	Potência absorvida ⁵⁾	Potenza assorbita ⁵⁾	Opgenomen vermogen ⁵⁾	Consumo de potencia ⁵⁾	消費電力 ⁵⁾	功率消耗 ⁵⁾	< 5.5 W
Ambient light immunity	Fremdlichtunabhängigkeit	Insensibilité à la lumière ambiante	Insensibilidade à luz externa	Insensibilità contro luce esterna	Vreemdlichtongvoeligheid	Insensibilidad a la luz artificial	耐外乱光	抗环境光能力	30,000 lux
Multifunctional output MF1 ⁶⁾	Multifunktionsausgang MF1 ⁶⁾	Sortie multifonctions ⁶⁾	Saída multifunção ⁶⁾	Uscita multifunzione ⁶⁾	Multifunctionele uitgang ⁶⁾	Entrada multifunción ⁶⁾	多機能出力 MF1 ⁶⁾	多功能输入端 ⁶⁾	MF1 PNP/MF1 NPN
Multifunctional input MF2 ⁷⁾	Multifunktionseingang MF2 ⁷⁾	Entrée multifonctions ⁷⁾	Entrada multifunção ⁷⁾	Ingresso multifunzione ⁷⁾	Multifunctionele ingang ⁷⁾	Salida multifunción ⁷⁾	多機能出力 MF2 ⁷⁾	多功能输出端 ⁷⁾	
Max. output current I _A	Max. Ausgangsstrom I _A	Max. courant de sortie I _A	Corrente máx. de saída I _A	Corrente di uscita max. I _A	Max. uitgangsstroom I _A	Max. corriente de salida I _A	最大出力電流 I _A	输出电流 I _A	100 mA
Enclosure rating	Schutzart	Type de protection	Tipo de proteção	Tipo di protezione	Beschermingsgraad	Tipo de protección	保護等級	保护型	IP 65 (EN 60529)
Protection class	Schutzklasse	Classe de protection	Classe de proteção	Classe di protezione	Beschermingsklasse	Clase de protección	保護クラス	保护级别	Ⅲ
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungstem- peratur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação	Temperatura ambiente circostante	Bedrijfsomgevingstempe- ratuur	Temperatura ambiente de servicio	作動周囲温度	工作环境温度	-20 ... +60 °C ^{8), 9)}

¹⁾ Dependent on the set resolution

²⁾ Statistical error 3 σ, no warm-up time required

³⁾ Threshold values, reverse polarity protected

⁴⁾ May not exceed or fall short of V_s tolerances

⁵⁾ Without load

⁶⁾ Short-circuit protected

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C with 30 min. warm-up time

⁹⁾ Max. 95 % humidity, non-condensing

¹⁾ Abhängig von eingestellter Auflösung

²⁾ Statistischer Fehler 3 σ, keine Aufwärmzeit erforderlich

³⁾ Grenzwerte, verpolsicher

⁴⁾ Darf U_s-Toleranzen nicht über- oder unterschreiten

⁵⁾ Ohne Last

⁶⁾ Kurzschlussgeschützt

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C bei 30 min. Aufwärmzeit

⁹⁾ Max. 95 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

¹⁾ Dépend de la résolution réglée

²⁾ Erreur aléatoire 3 σ, pas de montée en température nécessaire

³⁾ Valeurs limites, à l'épreuve d'une inversion de polarité

⁴⁾ Ne dépasser la tolérance sur U_s ni en plus, ni en moins

⁵⁾ Sans charge

⁶⁾ Protégées contre les courts-circuits

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C pour une montée en température de

⁹⁾ Humidité relative maximale 95 %, sans condensation

¹⁾ Dependente da resolução ajustada

²⁾ Errore statistico 3 σ, non è richiesto un tempo di riscaldamento

³⁾ Valori limite, a prova di inversione di polarità

⁴⁾ Non oltrepassare le tolleranze di U_s né verso l'alto né verso il basso

⁵⁾ Senza carico

⁶⁾ Con protezione dai cortocircuiti

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C con 30 min di riscaldamento

⁹⁾ Max. 95 % di umidità dell'aria, senza condensazione

¹⁾ Dipendente dalla risoluzione regolata

²⁾ Errore statistico 3 σ, non è richiesto un tempo di riscaldamento

³⁾ Valori limite, a prova di inversione di polarità

⁴⁾ Non oltrepassare le tolleranze di U_s né verso l'alto né verso il basso

⁵⁾ Senza carico

⁶⁾ Con protezione dai cortocircuiti

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C con 30 min di riscaldamento

⁹⁾ Max. 95 % di umidità dell'aria, senza condensazione

¹⁾ Afhankelijk van de ingestelde resolutie

²⁾ Statistische fout 3 σ, geen opwarmingstijd noodzakelijk

³⁾ Grenswaarden, beveiligd tegen verkeerd polen

⁴⁾ Mag U_s-toleranties niet over- en onderschrijden

⁵⁾ Zonder last

⁶⁾ Kortsluitbeveiligd

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C bij 30 min opwarm-tijd

⁹⁾ Max. 95 % luchtvochtigheid, niet condensierend

¹⁾ Depend de la resolución ajustada

²⁾ Errore statistico 3 σ, non è richiesto un tempo di riscaldamento

³⁾ Valores limite, seguro contra inversión de polaridad

⁴⁾ No exceder ni por arriba ni por defecto las tolerancias U_s

⁵⁾ Sin carga

⁶⁾ Con protección

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C con un tiempo de calentamiento de 30 min.

⁹⁾ Max. 95 % di umidità dell'aria, senza condensazione

¹⁾ 設定された分解能による

²⁾ 静的誤差 3 σ, ウォームアップ時間不要

³⁾ 限界値, 逆極性保護

⁴⁾ 電源電圧投入値の許容値を上回ることも下回ることも許可されていません。

⁵⁾ 負荷なし

⁶⁾ 短絡保護

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C(ウォームアップ時間30分の場合)

⁹⁾ 最大湿度95%、露結なし

¹⁾ 取决于设定的分辨率

²⁾ 统计错误 3σ, 无需预热时间

³⁾ 极限值, 有变极保险

⁴⁾ 不得超出或低于 U_s 公差

⁵⁾ 无负载

⁶⁾ 无负载

⁷⁾ R_i: 37 kΩ

⁸⁾ -30 °C 时, 预热 30 分钟

⁹⁾ 空气湿度最大 95 %, 不凝湿

FRANÇAIS
Capteur de mesure linéaire optique avec lumière rouge visible Guide de démarrage rapide

Il existe les notices d'instruction détaillées du capteur de mesure linéaire OLM200 en plus du guide de démarrage rapide. Le guide de démarrage rapide ne remplace pas la notice d'instruction. Vous pouvez télécharger les notices d'instructions sur Internet « www.mysick.com/en/olm200 ». De plus, vous pourrez télécharger le fichier de description de l'appareil (PROFINET IO : fichier GSD, EtherNET/IP : fichier EDS), les codes repères de commande, les codes repères de position et le programme de configuration et de diagnostic SOPAS Engineering Tool.

Consignes de sécurité

- Lire le guide de démarrage rapide avant de commencer tous travaux avec le capteur.
- Confier le raccordement, le montage et le réglage unique­ment à du personnel spécialisé.
- Protéger les appareils contre l'humidité et les impuretés lors de la mise en service.
- Effectuer les travaux de câblage uniquement à l'état hors tension.
- N'utiliser que des câbles blindés pour le transfert de don­nées.
- Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité au sens de la directive machines CE.

Utilisation conforme

Le capteur de mesure linéaire OLM200 est un capteur opto-électronique qui s'utilise pour le positionnement au moyen d'une bande à code-barres.

Mise en service

- Aligner la bande à code-barres par rapport à un bord de référence de la course de déplacement (ex : rail) (voir fig. **C**).
- Coller la bande à code-barres non étirée, non cornée et non froissée sur une surface plane, sèche, dépourvue de graisse et de poussière.
- Effectuer le raccordement électrique (voir fig. **B**). Bran­cher les câbles, appareil hors tension.
- Monter le capteur sur une unité de déplacement adap­tée grâce aux trous de fixation ou aux rainures en T ar­rières avec des écrous coulisseaux à rainure (voir fig. **A**). Ce faisant, tenir compte de la distance séparant le bord inférieur du boîtier du bord inférieur et du centrage ver­tical des repères d'alignement par rapport à la bande à code barres (voir fig. **C**).
- Mettre l'appareil sous tension. Les témoins LED « power on » (afficheur de fonctionnement) et « status » (afficheur d'état) s'allument en vert.

Interface de communication

Les interfaces de communication servent à transmettre les mesures et les données de diagnostic du capteur. Vous pouvez utiliser un fichier descriptif de l'appareil (PROFINET IO : fichier GSD, EtherNET/IP : fichier EDS) pour configurer le capteur. Le fichier descriptif de l'appareil a une structure modulaire. Il est toujours possible de configurer le capteur grâce au SOPAS Engineering Tool . Lors d'un raccordement à un réseau PROFINET IO ou EtherNet/IP, les réglages effectués via SOPAS peuvent être écrasés par la commande. Pour toute information complémentaire, veuillez vous repor­ter à la notice d'instruction sur www.mysick.com/en/olm200

Maintenance

Les capteurs SICK ne nécessitent aucune maintenance. Nous vous recommandons de procéder régulièrement :

- au nettoyage des surfaces optiques
- au contrôle des vissages et des connexions enfichables
- au nettoyage de la bande à code-barres avec un chiffon humide sans solvant en cas d'encrassement.

PORTUGUÊS
Sensor de medição linear óptico com luz vermelha visível Guia rápido

Além do guia rápido, existem também os manuais de instru­ções detalhados para o sensor de medição linear OLM200. O guia rápido não substitui o manual de instruções. Você pode baixar os manuais de instruções na internet em "www.mysick.com/en/olm200".

Além disso, aqui você pode também baixar o arquivo de descrição do aparelho (PROFINET IO: arquivo GSD, Ether­NET/IP: arquivo EDS), as marcas de comando, as marcas de posição e o programa de diagnóstico e parametrização SOPAS Engineering Tool.

Instruções de segurança

- Antes de quaisquer trabalhos com o sensor, leia o guia rápido.
- A ligação, montagem e ajuste só podem ser realizados por pessoal técnico especializado.
- Ao colocar os aparelhos em funcionamento, protegê-lo da humidade e sujidade.
- Executar os trabalhos de cabeamento somente em esta­do desenergizado.
- Utilizar somente cabos blindados para a transmissão de dados.
- Não considerado componente de segurança de acordo com a diretiva de máquinas EU.

Utilização adequada

O sensor de medição linear OLM200 é um sensor optoele­trônico e é usado para o posicionamento de uma unidade de deslocamento através de uma tira de código de barras.

Colocação em funcionamento

- Alinhar a tira de código de barras num canto de referên­cia (p. ex. trilho) (ver fig. **C**).
- Colar a tira de código de barras sem dobras ou torções numa superfície seca, plana, sem poeira e gordura.
- Efetuar a ligação elétrica (ver fig. **B**). Ligar os cabos sem tensão.
- Montar o sensor através dos orifícios de fixação ou atra­vés das ranhuras em T pelas porcas em T numa unida­de de deslocamento adequada (ver fig. **A**). Para isso, ob­servar a distância do canto inferior da carcaça ou a cen­tagem vertical das marcações de alinhamento à tira do código de barras (ver fig. **C**).
- Ligar a tensão de alimentação. Os LEDs "power on" (indi­cação de funcionamento) e "estado" (indicação de esta­do) acendem em verde.

Interface de comunicação

Através da interface de comunicação, são transmitidos os valores de medição e os dados de diagnóstico do sensor. Com a ajuda do arquivo de descrição do aparelho (PROFI­NET IO: arquivo GSD, EtherNET/IP: arquivo EDS) você pode configurar o sensor. O arquivo de descrição do aparelho é estruturado de forma modular. Além disso, a parametrização pode ser feita com a ajuda da SOPAS Engineering Tool. As configurações que são feitas através de SOPAS podem ser sobrescritas pelo comando na conexão a uma rede PROFINET IO ou EtherNet/IP. Outras informações podem ser encontradas no manual de instruções em www.mysick.com/en/olm200

Manutenção

Os sensores SICK não requerem manutenção. Nós recomen­damos em intervalos regulares:

- a limpeza das superfícies ópticas
- a verificação dos parafusos e das conexões roscadas
- a limpeza da tira do código de barras, no caso de sujida­des, com um pano húmido, sem solventes.

ITALIANO
Sensore di misura ottico lineare con luce rossa visibile Avvio rapido

In aggiunta all'avvio rapido, sono disponibili anche istruzioni d'uso complete per il sensore di misura lineare OLM200. L'avvio rapido non sostituisce le istruzioni d'uso. Le istruzioni d'uso possono essere scaricate dal sito Internet "www.mysick.com/en/olm200".

Dal sito Internet è anche possibile scaricare il file di descri­zione dell'apparecchio (PROFINET IO: file GSD, EtherNET/IP: file EDS), i contrassegni di legge, i marchi di posizione e il programma di parametrizzazione e di diagnosi SOPAS.

Avvertenze sulla sicurezza

- Prima di qualsiasi attività con il sensore leggere l'avvio rapido.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo a cura di personale tecnico specializzato.
- Alla messa in funzionamento proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalla sporcizia.
- Eseguire i lavori di cablaggio soltanto in assenza di ten­sione.
- Per il trasferimento dei dati utilizzare solo cavi schermati.
- Nessun componente di sicurezza ai sensi della direttiva macchine UE.

Utilizzo previsto dalle disposizioni

Il sensore di misura lineare OLM200 è un sensore optoelet­tronico, utilizzato per il posizionamento di un'unità mobile tramite banda codice a barre.

Messa in funzionamento

- Allineare la banda codice a barre a uno spigolo di riferi­mento della corsa di spostamento (ad es. guida) (vedere Fig. **C**).
- Incollare la banda codice a barre su una superficie pia­na, asciutta e priva di grasso e polvere, avendo cura che non sia in tensione e non formi pieghe o increspature.
- Eseguire l'allacciamento elettrico (vedere Fig. **B**). Colle­gare i cavi in assenza di tensione.
- Montare il sensore su un'unità mobile adatta agendo sui fori di fissaggio o sulle gole a T posteriori tramite tassel­li scorrevoli (vedere Fig. **A**). Fare attenzione alla distanza dallo spigolo inferiore dell'alloggiamento e al centraggio verticale delle tacche di allineamento con la banda codi­ce a barre (vedere Fig. **C**).
- Attivare la tensione di alimentazione. I LED "power on" (indicatore di funzionamento) e "status" (indicatore di stato) sono accesi e verdi.

Interfaccia di comunicazione

Tramite l'interfaccia di comunicazione sono trasferiti i valori di misura e i dati di diagnosi del sensore. Con l'ausilio di un file di descrizione dell'apparecchio (PROFINET IO: file GSD, EtherNET/IP: file EDS) è possibile configurare il sensore. Il file di descrizione dell'apparecchio ha una struttura modu­lare.

La parametrizzazione del sensore può anche avvenire con l'ausilio di SOPAS Engineering Tool. Le impostazioni effettua­te tramite SOPAS possono essere sovrascritte dal controllo tramite allacciamento a una rete PROFINET IO oppure EtherNet/IP. Ulteriori informazioni sono riportate nelle istruzioni d'uso in www.mysick.com/en/olm200

Manutenzione

I sensori SICK sono esenti da manutenzione. A intervalli regolari si consiglia di

- pulire le superfici limite ottiche
- verificare i collegamenti a vite e gli innesti a spina
- pulire la banda codice a barre, se sporca, con un panno morbido e umido senza utilizzare solventi.

NEDERLANDS
Optische lineair meetsysteem met zichtbaar roodlicht Snelstart

Behalve de snelstart is er ook een uitgebreide gebruiks-aanwijzingen voor het lineair meetsysteem OLM200. De snelstart vervangt de gebruiksaanwijzing niet. U kunt de gebruiksaanwijzingen via het internet "www.mysick.com/en/olm200" downloaden. Daar kunt u ook het bestand met beschrijving van het toestel, (PROFINET IO: GSD-bestand, EtherNET/IP: ESD-be­stand) besturingsmarkeringen, positiemarkeringen en het parametreer- en diagnoseprogramma SOPAS Engineering Tool downloaden.

Veiligheidsinstructies

- Lees voorafgaand aan alle werkzaamheden aan de sen­sor de snelstart.
- De aansluiting, montage en instelling mogen uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd.
- Toestellen moeten bij inbedrijfname tegen vocht en vervui­ling worden beschermd.
- Voer werkzaamheden aan de bedrading alleen uit als het toestel in spanningsloze toestand is.
- Gebruik voor datatransmissie alleen afgeschermde ka­bels.
- Geen veiligheidscomponent conform de EU-machinericht­lijn.

Reglementair gebruik

Het lineair meetsysteem OLM200 is een opto-elektronische sensor en wordt gebruikt voor de positionering van een ver­plaatsingseenheid met behulp van een barcodeband.

Inbedrijfname

- Lijn de barcodeband op een referentielijn van het traject (bijv. rails) uit (zie afb.**C**).
- Plak de barcodeband zonder vouwen, kreukels en lucht­belletjes op een vlak, droog, vet- en stofvrij vlak.
- Breng de elektrische aansluiting tot stand (zie afb. **B**). Sluit de kabels spanningsloos aan.
- Monteer de sensor via de bevestigingsboorgaten of de T-groeven op de achterzijde op een geschikte verplaat­singseenheid (zie afb. **A**). Let daarbij op de afstand van de onderkant van de behuizing of de verticale centering van de uitlijnmarkeringen t.o.v. de barcodeband (zie afb. **C**).
- Schakel de voedingsspanning in. De LEDs "power on" (bedrijfsmodusindicatie) en "status" (statusindicatie) branden groen.

Communicatie-interface

Meetwaarden en diagnosegegevens van de sensor worden via de communicatie-interface verstuurd. Met behulp van een bestand met beschrijving van het toestel (PROFINET IO: GSD-bestand, EtherNET/IP: EDS-bestand) kunt u de sensor configureren. Dit bestand is modulair opgebouwd. Daarnaast kan het instellen van de parameters met behulp van SOPAS Engineering Tool plaatsvinden. Instellingen die via SOPAS worden uitgevoerd, kunnen bij de aansluiting op een PROFINET IO of EtherNet/IP-netwerk door de besturing worden overschreven. Meer informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing op www.mysick.com/en/olm200

Onderhoud

SICK-sensoren zijn onderhoudsvrij. Wij adviseren om regel­matig:

- de optische grensvlakken te reinigen
- de schroefverbindingen en stekkers te controleren
- de barcodeband bij vervuiling met een vochtige doek, zon­der oplosmiddelen, te reinigen.

ESPAÑOL
Sensor de medición lineal óptico con luz roja visible Guía de inicio rápido

Además de esta guía de inicio rápido, están disponibles las instrucciones de uso detalladas del sensor de medición lineal OLM200. La guía de inicio rápido no sustituye a las instrucciones de uso. Puede descargar las instrucciones de uso desde Internet en "www.mysick.com/en/olm200". También puede descargarse allí el archivo de descripción del dispositivo (PROFINET IO: archivo GSD, EtherNET/IP: archivo EDS), las marcas de control, las marcas de posición y el programa de parametrización y diagnóstico SOPAS Engineering Tool.

Instrucciones de seguridad

- Antes de iniciar cualquier trabajo con el sensor, lea la guía de inicio rápido.
- La conexión, el montaje y el ajuste deben ser efectuados exclusivamente por técnicos especialistas.
- Proteja los dispositivos contra la humedad y la suciedad durante la puesta en servicio.
- Realice los trabajos de cableado solo cuando no se reci­be tensión eléctrica.
- Para la transmisión de datos, utilizar solo cables apan­taillados.
- No se trata de un componente de seguridad según la Di­rectiva de máquinas de la UE.

Uso conforme a lo previsto

El sensor de medición lineal OLM200 es un sensor optoelec­trónico que se utiliza para posicionar una unidad de despla­zamiento por medio de una banda de código de barras.

Puesta en servicio

- Orientar la banda del código de barras según un borde de referencia de la ruta de tránsito (p. ej. un riel) (véase imagen **C**).
- Pegar la banda del código de barras sin que se produz­can tensiones, pliegues o arrugas sobre una superficie plana, seca y libre de grasa y de polvo.
- Realizar la conexión eléctrica (véase imagen **B**). Conecte los cables sin tensiones.
- Montar el sensor en una unidad de desplazamiento a través de los orificios de fijación o a través de las ranu­ras en T de la parte posterior, mediante tuercas correde­ras en T (véase imagen **A**). Tenga en cuenta la distancia del borde inferior de la carcasa o el centrado vertical de las marcas de alineación a la banda del código de ba­rras (véase imagen **C**).
- Conectar la tensión de alimentación. Los LED "power on" (indicador de servicio) y "status" (indicador de esta­do) son verdes.

Interfaz de comunicación

Los valores medidos y los datos de diagnóstico del sensor son enviados por interfaces de comunicación. Con la ayuda de un archivo de descripción del dispositivo (PROFINET IO: archivo GSD, EtherNET/IP: archivo EDS) puede configurar el sensor. El archivo de descripción del dispositivo está estruc­turado en módulos. Además, puede realizar la configuración utilizando la herra­menta SOPAS Engineering Tool. Los ajustes realizados con el programa SOPAS pueden ser transferidos por el control al conectarse a una red PROFINET IO o EtherNet/IP. Para más información, consulte las instrucciones de uso en www.mysick.com/en/olm200

Mantenimiento

Los sensores SICK no precisan mantenimiento. A intervalos regulares, recomendamos:

- Limpiar las superficies ópticas externas
- Comprobar las uniones roscadas y las conexiones de en­chufe
- Si la banda del código de barras se ensucia, límpiela con un paño húmedo sin disolvente.

日本語
光学式リニア距離センサ 可視赤色投光光源 クイックスタート

リニア距離センサ OLM200 については、クイックスタートだけでなくさらに詳細な取扱説明書を提供しています。このクイックスタートは取扱説明書を代用するものではありません。取扱説明書は「www.mysick.com/en/olm200」からダウンロードできます。さらに装置説明ファイル(PROFINET IO:GSDファイ­ル、EtherNET/IP:EDSファイル)、制御マーク、位置決めマ­ーク、パラメーターおよび診断プログラム SOPAS ソンジニアリ­ングツールもこちらからダウンロードできます。

安全上の注意事項

- センサを用いたすべての作業を開始する前に、このクイックスタートをお読みください。
- 接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限りま­す。
- 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないよう­に保護してください。
- ケーブル接続作業は必ず電源を切った状態で実行してくだい­い。
- データ伝送には必ず遮蔽ケーブルを使用してください。
- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネ­ントではありません。

用途

リニア距離センサ OLM200 は光電センサで、バーコードテ­ープを使用して搬送機の位置決めを行います。

使用開始

- バーコードテープを搬送経路(例えば軌道)の基準端部­に合わせます(図C参照)。
- 張ったり、しわになったり、折れたりすることのないよう­に、バーコードを平らで、乾燥した、オイルフリーおよび埃のない表面に貼り付けます。
- 電氣的接続を行います(図B参照)。ケーブルを電源から切り離した状態で接続します。
- センサを固定穴または裏面のT溝上に溝付きナットを使用­して適切な搬送機に取り付けます(図A参照)。その際、筐体下端部の距離またはバーコードテープに対する位置­決めマークの垂直位置調整に注意します(図C参照)。
- 電源電圧のスイッチをオンにします。LED「電源ON」(動­作表示)および「ステータス」(ステータス表示)が緑色に点灯します。

通信インターフェース

通信インターフェースを介してセンサの測定値および診­断データが伝送されます。装置説明ファイル(PROFINET IO:GSDファイル、EtherNET/IP:EDSファイル)を使用してセ­ンサをコンフィギュレーションできます。装置説明ファイルはモジュールで構成されています。さらにパラメーター化は、SOPAS エンジニアリングツールを使用­して行うことができます。SOPASによって実施される設定は、PROFINET IO または EtherNet/IP ネットワークへ­の接続時に制御によって上書きすることができます。詳細については「www.mysick.com/en/olm200」にある取扱説明書をお読みください。

メンテナンス

SICK のセンサはメンテナンス不要です。推奨する定期的な保全作業:

- レンズ境界面の清掃
- ネジやコネクタ接合部の点検
- バーコードテープが汚れている場合は、溶剤を使用せず、湿らせた布で清掃します。

中文
光学线性测量传感器 带可见红光 快速入门

除了快速入门之外,还提供线性测量传感器 OLM200 的详细操作说明书。快速入门无法替代操作说明书。可登录"www.mysick.com/en/olm200"下载操作说明书。另外还可下载设备说明文件(PROFINET IO:GSD 文件)、EtherNet/IP:EDS 文件)、控制标记、位置标记和参数诊断程序 SOPAS Engineering Tool。

安全须知

- 操作传感器前请阅读快速入门。
- 仅允许专业人员接线、安装和设置。
- 调试前防止设备受潮或污染。
- 仅限在未通电的情况下进行布线工作。
- 针对数据传输仅使用屏蔽导线。
- 本设备为非欧盟机械指令中定义的安全部件。

拟定用途

光学线性测量传感器 OLM200 是一种光电传感器,用于通过条码磁带定位移动单元。

调试

- 对准移动距离基准准的条码磁带(如导轨)(参见插图 C)。
- 将条码磁带粘到平整、干燥并无灰尘的表面,不要拉伸、折叠或褶皱。
- 进行接电(见插图 B 无)。无电压连接线路。
- 用 T 形槽螺母通过固定孔或背面的 T 形槽将传感器装到适当的移动单元(参见插图 A)。确保外壳下缘或对准标记垂直中心点与条码磁带的间距(见插图 C)。
- 接通电源。发光二极管(LED)"power on(工作状态指示)"和绿色"status(状态指示)"指示。

通讯接口

通过通讯接口传输传感器的测量值和诊断数据。通过设备说明文件 (PROFINET IO:GSD 文件、EtherNET/IP:EDS 文件)可以配置传感器。设备说明文件采用模块结构。此外可用 SOPAS Engineering Tool 通过以太网接口进行参数化。与控制系统的 PROFINET IO 或 EtherNet/IP 电源连接时可以改写通过 SOPAS 进行的设定。详情请参见网站 www.mysick.com/en/olm200 上的操作说明书。

保养

SICK 传感器无需保养。我们建议定期进行以下作业:

- 清洁镜头检测面
- 检查螺丝接头和接插件
- 如果条码磁带脏污,请用不含溶液的湿抹布清洁。